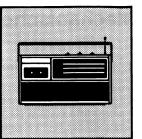
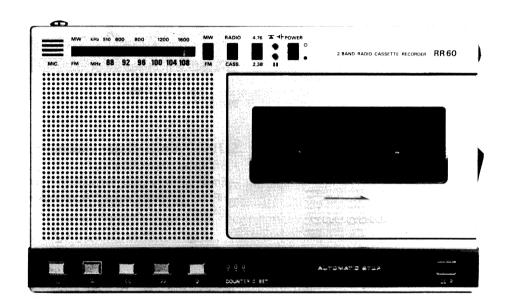
GRUNDIG Service Anleitung



11/82 RR 60



Soito

Inhaltsverzeichnis

Mechanischer Teil

| | Ocite |
|--|-------|
| 1. Allgemeines zum mechanischen Teil | 2 |
| 2. Boden abnehmen | 2 |
| 3. Kappe abnehmen | 2 |
| 4. Mikrofon | 2 |
| 5. HF-NF-Leiterplatte ausbauen | 2 |
| 6. Motor wechseln | 2 |
| 7. Schwungscheibe ausbauen | 2 |
| 8. Kopfwechsel | 3 |
| 9. Bandlauf | 3 |
| 10. Azimuth-Einstellung | 4 |
| 11. Drehmoment | 4 |
| 12. Andruckrolle wechseln | 4 |
| 13. Bandgeschwindigkeit einstellen | 4 |
| 14. Gleichlaufschwankungen | 4 |
| 15. Stromverbrauch der Mechanik | 4 |
| 16. Reinigen der Bandlauf- und Antriebsteile | 4 |
| 17. Ölen und Schmieren | 4 |

Elektrischer Teil

| | Seite |
|--|-------|
| 1. Allgemeines zum elektrischen Teil | 11 |
| 2. Leistungsaufnahme | 12/13 |
| 3. HF-Oszillator | 12/13 |
| 4. Fremdwiedergabe - Bezugsbandabtastung | 12/13 |
| 5. Eigenaufnahme und Wiedergabe | 12/13 |
| 6. Aufnahme – Verstärker | 14/15 |
| 7. Aufnahme – Automatik | 14/15 |
| 8. Wiedergabe - Verstärker | 14/15 |
| | |
| | |
| | |
| Rundfunkteil | |
| | Seite |
| Abgleichanleitung | 11 |
| | |

Mechanischer Teil

1. Allgemeines zum mechanischen Teil

Die Zahlen im Text und bei den Abbildungen sind mit den Positionsnummern der Ersatzteilliste identisch. Teile – die in der Ersatzteilliste nicht vorkommen – sind mit Buchstaben gekennzeichnet. Nicht abgebildete Positionen finden Sie in der Ersatzteilliste.

Ist es erforderlich, lackgesicherte Schrauben zu lösen, müssen diese nach Abschluß der Reparatur wieder verlackt werden.

Saubere Gummilaufflächen tragen wesentlich zur Betriebssicherheit der Mechanik bei. Diese sind mit Reinigungsmittel (Testbenzin) zu reinigen. Müssen Klebestellen erneuert werden, so ist bei Polystyrol auf Polystyrol Methylenchlorid oder Benzol, bei Polystyrol auf Metall Haftkleber (Kontaktkleber Akemix 15) zu verwenden.

2. Boden abnehmen (Bild 1)

- 6 schrauben a herausdrehen und Boden 35 abnehmen.

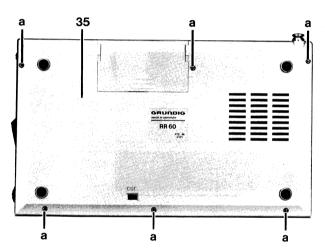


Bild 1

3. Kappe abnehmen (Bild 2)

- 2 Schrauben **b** herausdrehen und Kappe **1** abnehmen.

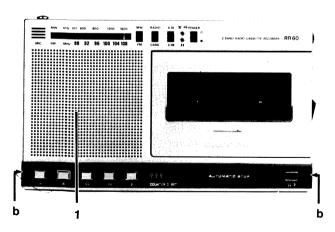
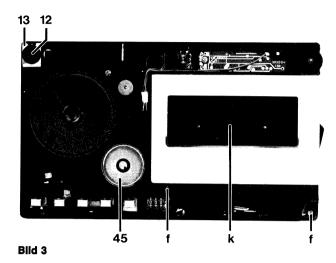


Bild 2

4. Mikrofon (Bild 3)

- Leim am Mikrofonhalter 13 entfernen.
- Mikrofon 12 mit Mikrofonhalter 13 herausziehen.



5. HF-NF-Leiterplatte ausbauen (Bild 4)

- Schraube c herausdrehen.
- Entsprechende Leitungen ablöten (eventuell markieren).
- HF-NF-Leiterplatte von 3 Schnapphaken d lösen und aufklappen.

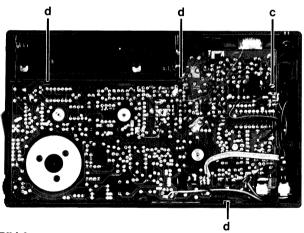


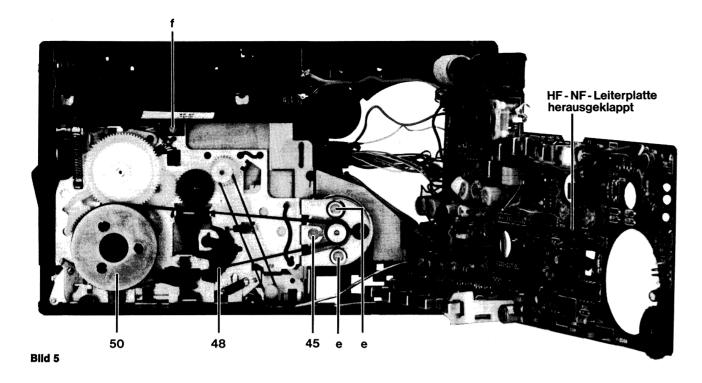
Bild 4

6. Motor wechseln (Bild 5)

- HF-NF-Leiterplatte herausklappen.
- Profilriemen 48 abnehmen.
- Motoranschlüsse ablöten.
- 2 Schrauben e herausdrehen.
- Motor **45** herausnehmen.
- Beim Einbau auf Lage des Motors achten.

7. Schwungscheibe ausbauen (Bild 5, 6)

- Profilriemen 48 abnehmen.
- Sperrscheibe 104 abnehmen.
- Schwungscheibe 50 herausziehen.
- Bei Wiedereinbau neue Sperrscheibe 104 verwenden.



8. Kopfwechsel

- 3 Schrauben f (Bild 3, 5) herausdrehen.
- Laufwerk herausnehmen.
- Ab- und Anlöten der Kopfanschlüsse darf nur mit einem Lötkolben von max. 6W erfolgen.

Löschkopf 55 (Bild 6)

- Kopfanschlüsse ablöten.
- 2 Schrauben g herausdrehen und Löschkopf 55 abnehmen.

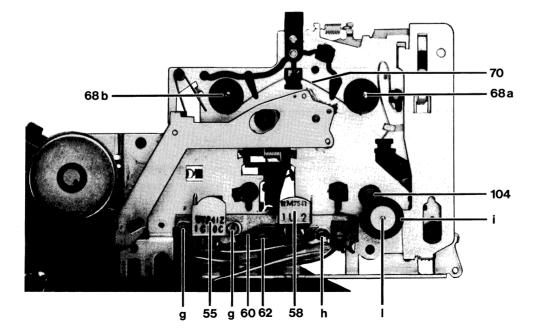
AW-Kopf 58 (Bild 6)

Bild 6

- Kopfanschlüsse ablöten.
- Schraube h herausdrehen.
- AW-Kopf 58 in Richtung Vorlauf-Mitnehmer 68 a herausziehen.
- Neuen AW-Kopf 58 mit der Gabel zwischen Blattfeder 60 und Schraubenkopf der Kopfeinstellschraube 62 einstekken (Punkt 10 Azimuth-Einstellung muß erfüllt werden).

9. Bandlauf

- Bandlaufcassette 459 auflegen.
- Gerät in Stellung Start.
- Das Band darf nicht zwischen Tonwelle und Andruckrolle i herauslaufen, bzw. an der Bandführungsgabel des AW-Kopfes 58 umknicken.
- Vorher sind die Tonwelle und die Lauffläche der Andruckrolle i zu reinigen, da Bandabriebrückstände den Bandlauf beeinflussen können.
- Bei etwaigen Störungen überprüfen:
- Andruckrolle i beschädigt oder verschmutzt.
- Andruckkraft der Andruckrolle i.
- Axialspiel der Schwungscheibe 50
- Aufwickelmoment des Vorlauf-Mitnehmers 68 a.
- Grundbremsung des Rücklauf-Mitnehmers 68 b.



10. Azimuth-Einstellung

- Testbandcassette 466B einlegen.
- 8 kHz-Pegel abspielen.
- Durch Verdrehen der Kopfeinstellschraube 62 ist der maximale Ausgangspegel nach MS 4 (elektrischer Teil) einzustellen.

11. Drehmoment

Bei Start

Einlegen der Drehmomentcassette 456 (Fa. GRUNDIG) zur Messung der Grundbremsung und des Drehmoments.

- Starttaste drücken.
- Aufwickelmoment auf Kraftskala des Vorlauf-Mitnehmers 68 a ablesen.

 $(28 \pm 5) \ 10^{-4} \ \text{Nm} \approx (28 \pm 5) \ \text{pcm}.$

 Grundbremsung auf Kraftskala des Rücklauf-Mitnehmers 68 b ablesen.

 $(2-4) 10^{-4} \text{ Nm} \approx (2-4) \text{ pcm}$

Wird dieser Wert nicht erreicht, ist die Bremsfeder 70 (Bild 6) zu wechseln. Dazu Abdeckung **k** ausbauen.

12. Andruckrolle wechseln (Bild 6)

- Scheibe I entfernen und Andruckrolle i abnehmen.
- Nach Ersatz der Andruckrolle i neue Scheibe I verwenden.

ndruckkraft

– In Stellung Start beträgt die Andruckkraft 2,7 N \pm 0,5 N (\approx 270 p \pm 50 p) ; an die Tonwelle herangehend gemessen.

13. Bandgeschwindigkeit einstellen

Testbandcassette 466B (Teil 1, 50Hz-Aufzeichnung) verwenden.

- NF-Ausgang siehe MS 4.
- Wiedergabe Start.
- X-Ablenkung auf Extern 50 Hz-Triggerung schalten, bei verwendetem GRUNDIG Millivoltmeter MV 1000 oder vergleichbarem Meßgerät.
- Die Sollbandgeschwindigkeit ist bei Stillstand des Kreises erreicht (Lissajou'sche Figur).
- Nachzustellen mit R 214 bzw. R 217.

Die 3150 Hz-Aufzeichnung dient zum Einstellen der Geschwindigkeit mit einem Tonhöhenschwankungsmesser (GRUNDIG Gleichlaufanalysator GA 1000) oder mit einem GRUNDIG Frequenzzähler.

14. Gleichlaufschwankungen

- Gerät liegend, Tonhöhenschwankungsmesser nach DIN 45507.
- Meßzeit ≥ 30 sec.
- Gehörrichtig bewertet ≤ ± 0,4 %

15. Stromverbrauch der Mechanik

 In Funktion »Start« direkt am Motor gemessen: Motorstrom 85 mA.

16. Reinigen der Bandlauf- und Antriebsteile

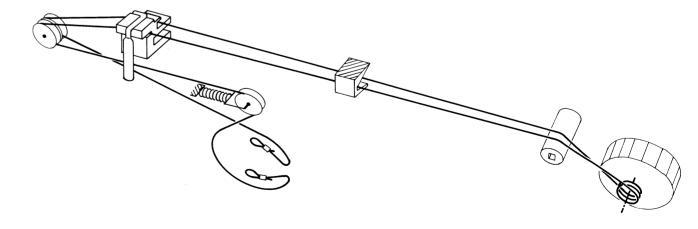
Nach jeder Reparatur am Laufwerk sind die Köpfe 55, 58, die Tonwelle, die Andruckrolle, sowie der Antriebsriemen mit Spiritus oder Reinigungsbenzin zu reinigen.

17. Ölen und Schmieren

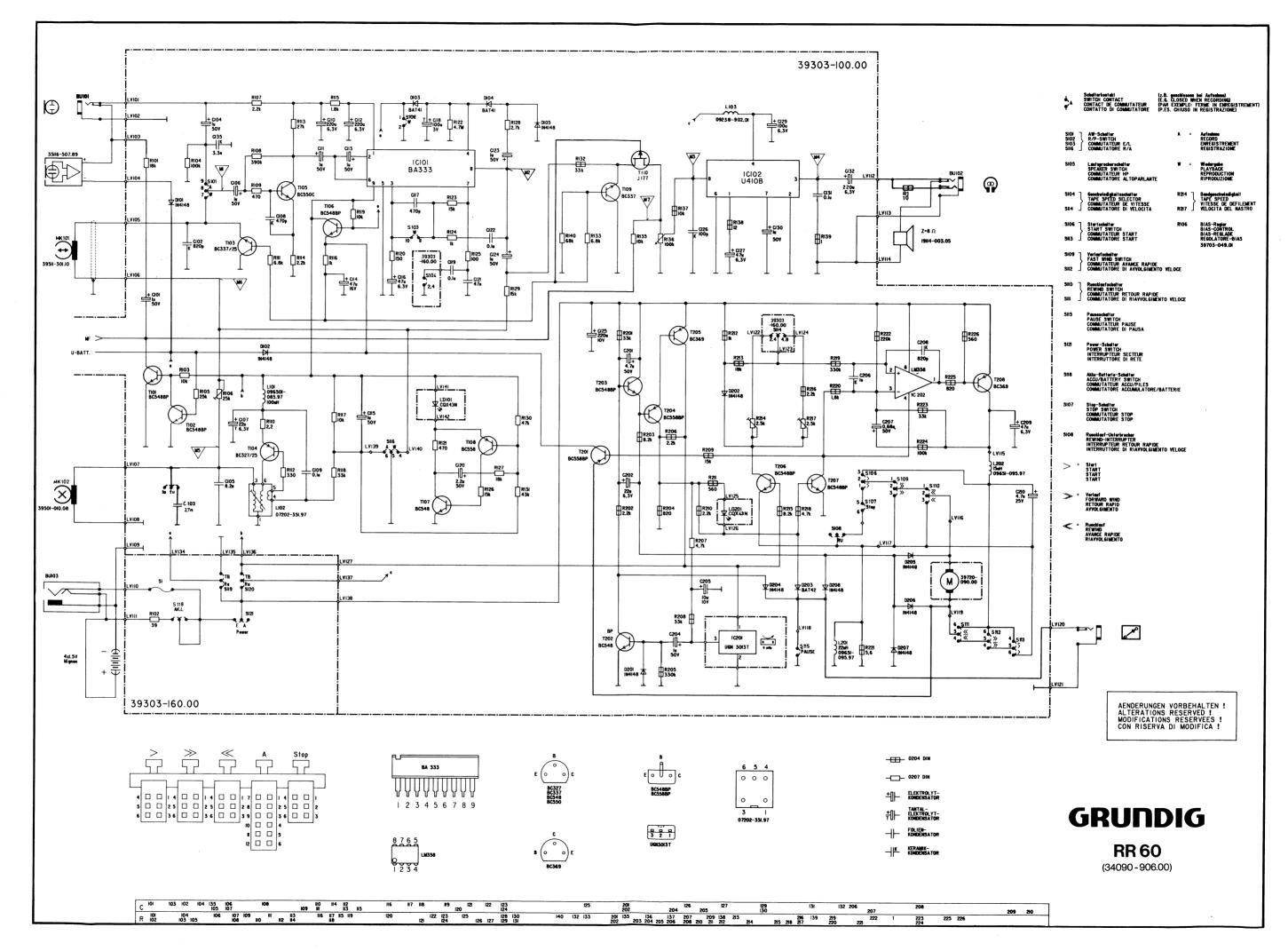
Alle Lager und Gleitstellen sind vom Werk her ausreichend geölt bzw. geschmiert. Im Bedarfsfall sind die Achsen und die an Sinterlager oder Kunststoff anliegenden Gleitscheiben mit WIK 700 leicht nachzufetten. Diese Schmiermittel sind im GRUNDIG Schmiermittelsatz enthalten (WIK 700=0 Beac 2=

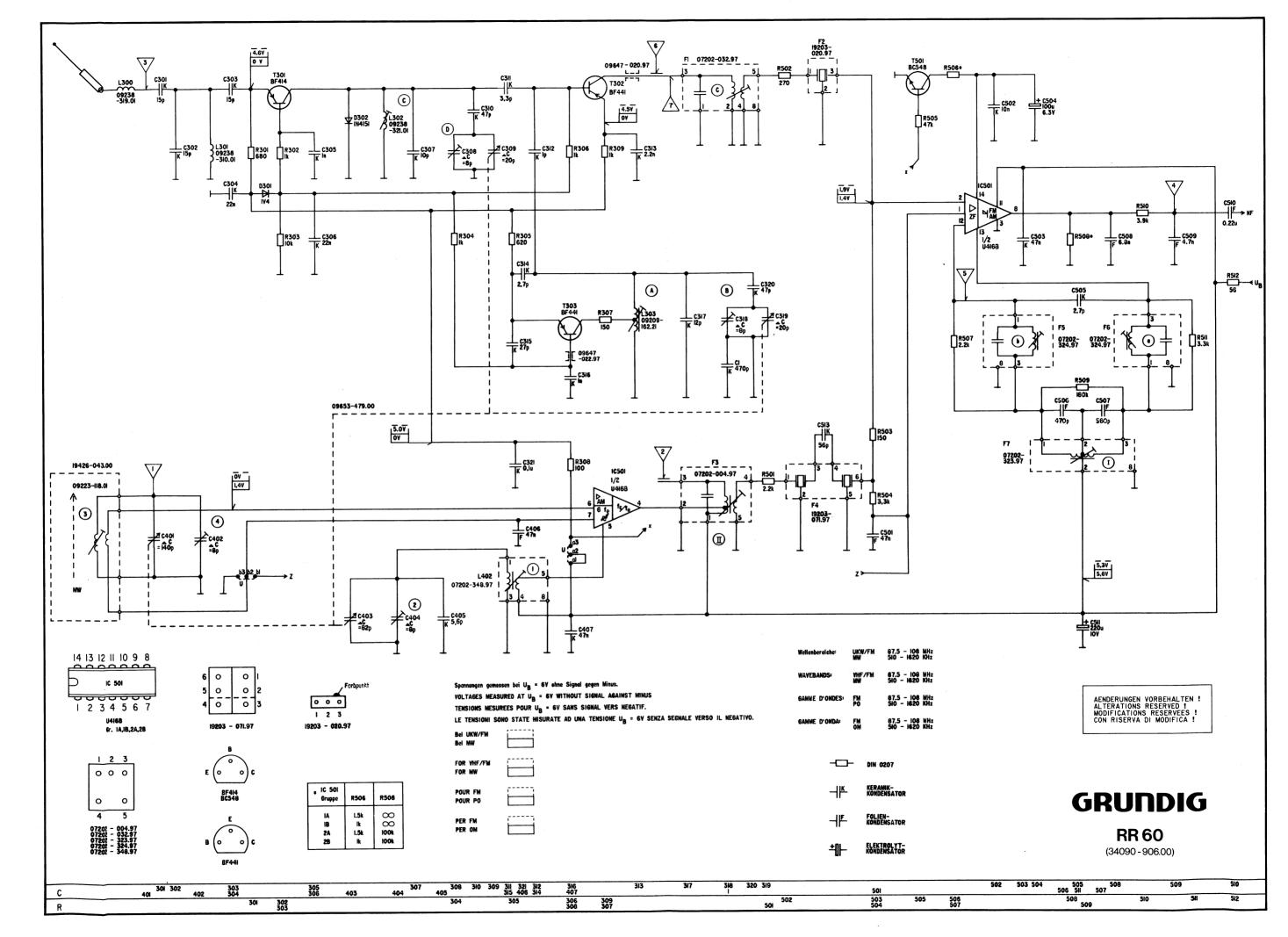
Seilzug

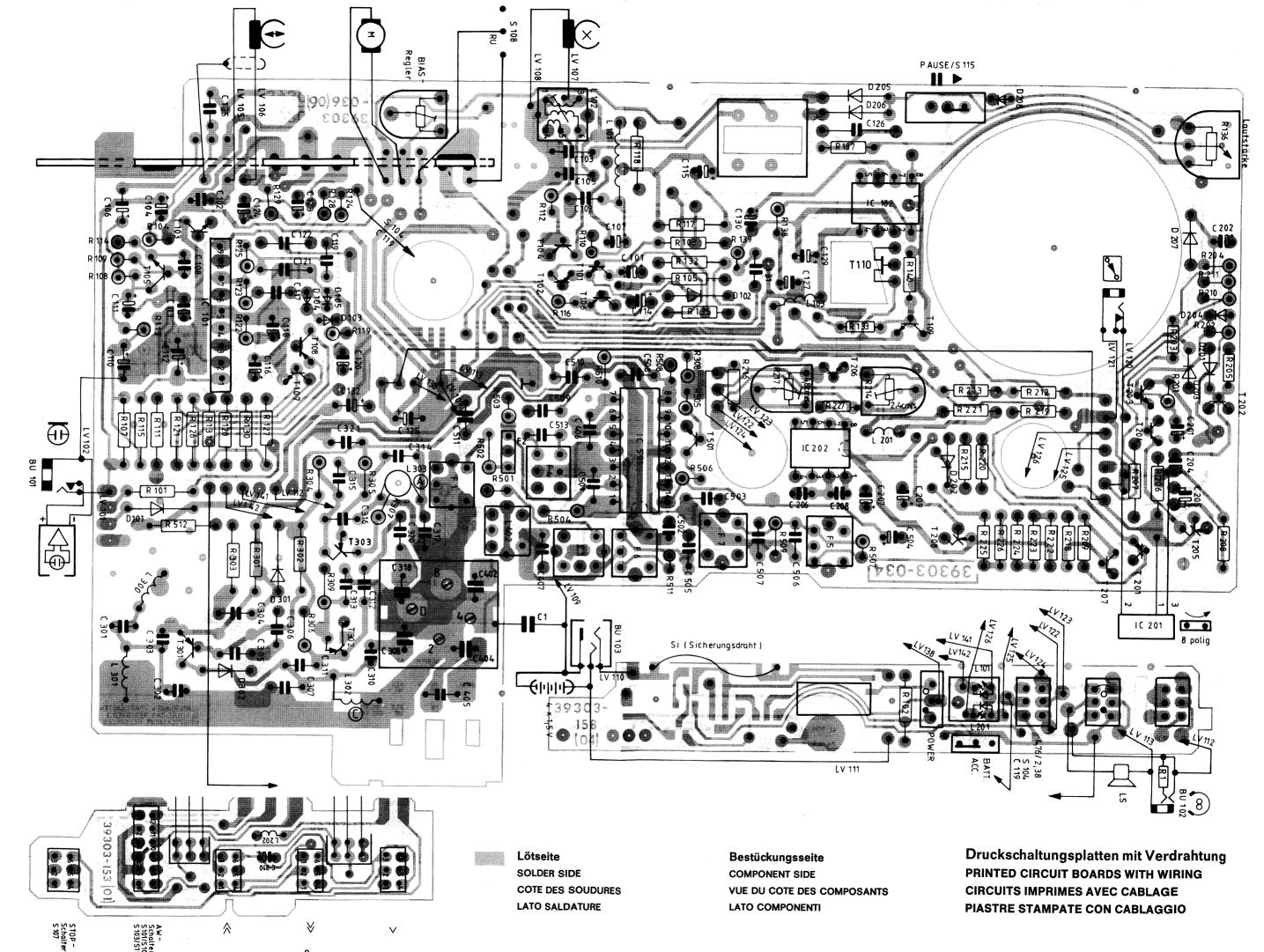
Bei einem Durchmesser von 4,5 mm des Antriebsrades beträgt die Seillänge ca. 645 mm, bei einem Durchmesser von 3 mm beträgt die Seillänge ca. 629 mm.



Service-Anleitung RR 60 3







Rundfunkteil

Abgleich-Anleitung

Allgemeines zur Abgleichanleitung

Die nachfolgende Abgleichanleitung ist der Abgleichanweisung für die Fertigung entnommen.

Die Reihenfolge des beschriebenen Abgleichs muß nur bei einem kompletten Neuabgleich eingehalten werden.

Ein Nachgleichen bestimmter Stufen ist nur nach Austausch frequenzbestimmender Bauteile notwendig.

 $U_B=6\,V$

Abgleichpunkte: siehe Abgleichlageplan

AM-ZF-Abgleich ca. 460 kHz

Die verwendeten Keramikfilter bestimmen die genaue Abgleichfrequenz.

Wellenbereichsschalter in Stellung MW.

| R136 Cautstärke | 10102 | L102 | BIAS - Regier | |
|--------------------|-------------------|----------|-----------------------------------|------------|
| | R214 R 217 | | | 101 |
| | 2,4 cm/s 4,8 cm/s | | 2] F1 02 (A) | |
| | • | ¬ — ғ; 🔎 | Nur vor Be Lötseite zugängl | · I |
| | | | Eerrit A | ntenne (3) |

| Abgleichreihenfolge | Ankopplung des Wobblerausganges | Sichtgeräteanschluß | Abgleich |
|---------------------|---------------------------------|---------------------|-----------------------------------|
| F 7 | MP \T/ | MP √ 4∕ | F7 (1) auf Maximum und Symmetrie |
| F 3 | ML A | Wh 春 | F 3 (I) auf Maximum und Symmetrie |

Abgleich-Lageplan

AM-Oszillator und Vorkreisabgleich (Reihenfolge beachten)

Wellenbereichsschalter in Stellung MW.

(Modulation: 400 Hz; m = 30%)

| Meßsender-Frequenz | Oszillator | Vorkreis | Bemerkungen |
|--------------------|------------|------------|---|
| 560 kHz | 0 | | |
| 1450 kHz | 2 | | Das Signal wird über eine Rahmenantenne auf die Ferritantenne eingestrahlt. |
| 560 kHz | | ③⁺ | * Beim Abgleich sind die Verstimmung durch Blechzierteile und Teleskopantenne zu berücksichtigen. |
| 1450 kHz | | @ * | |

FM-ZF-Abgleich ca. 10,7 MHz

Die verwendeten Keramikfilter bestimmen die genaue Abgleichfrequenz.

Wellenbereichsschalter in Stellung FM.

| Abgleichreihenfolge | Ankopplung des Wobblerausganges | Sichtgeräteanschluß | Abgleich |
|---------------------|---------------------------------|---------------------|---|
| F 5 / F 6 | мР√7 | мр√4∕ | F 5 (b) und F 6 (a) . S-Kurve auf Maximum und Symmetrie. |
| F1 | MP 6 | мг У | F 1 © . S-Kurve auf Maximum und Symmetrie. |

FM-HF-Abgleich

Wellenbereichsschalter in Stellung FM.

Signaleinspeisung:

Meßsender (R $_i=60~\Omega$) ohne Abschlußwiderstand über abgeschirmte 60 Ω -Leitung an MP $\sqrt[3]$, Teleskopantenne abgetrennt.

a) Oszillatorabgleich

Der Abgleich erfolgt bei den Eckfrequenzen 87,5 MHz mit $\stackrel{\frown}{A}$ und 108 MHz mit $\stackrel{\frown}{B}$.

b) Zwischenkreisabgleich

Der Abgleich erfolgt bei 88 MHz mit \bigcirc (durch Drükken oder Ziehen) und 106 MHz mit \bigcirc .

1. Allgemeines zum elektrischen Teil

Nach Ersatz frequenzbeeinflussender Bauteile müssen die elektrischen Eigenschaften des Gerätes anhand der vorgegebenen Meßwerte überprüft werden.

Alle erforderlichen Meßgeräte sind im GRUNDIG-Meßgeräteprogramm enthalten. Angaben über die einzelnen Messungen und Meß-Schaltungen finden Sie bei den elektrischen Messungen. Vor Service-Arbeiten überprüfen Sie bitte, ob die Tonwelle, die Gummiandruckrolle, sowie die Magnetköpfe frei von Bandabriebrückständen sind. Zum Reinigen dieser Teile eignet sich ein spiritus- oder reinigungsbenzingetränktes Watte-

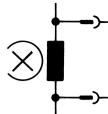
Die Messungen am Tonbandteil werden, wenn nicht anders angegeben, bei Batteriebetrieb durchgeführt.

 $U_{\text{Batt.}} = 6 \text{ V}$

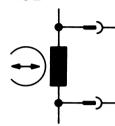
| Messung | Betriebsart | Einspeisung | ı | 1 | | | | |
|--|--|-------------|---|----------------|---------|--|--|--|
| | | Eingang | Frequenz | U _e | L | | | |
| 2. Leistungsaufnahme | | | | | | | | |
| | Wiedergabe, Bandmitte, Lautstärkeregler zu | | | | | | | |
| | Aufnahme, Bandmitte, Lautstärkeregler zu | | | | | | | |
| | Rundfunkteil eingeschaltet, UKW, Lautstärkeregler zu | | | | | | | |
| 3. HF-Oszillator | | | | | | | | |
| a) Löschfrequenz | Aufnahme-Start, Pause; Oszillatorschalter offen geschlossen | | | | | | | |
| b) Löschspannung | Aufnahme-Start, Pause; Oszillatorschalter offen | | | | | | | |
| c) Vormagnetisierungsspannung | | | | | | | | |
| 4. Fremdwiedergabe-Bezugsbandabtastung | | | | | _ | | | |
| a) Vollpegel | Testbandcassette 466 B, Teil 2; Wiedergabe-Start, Lautstärkeregler auf | | 315 Hz | | | | | |
| b) Frequenzgang | Testbandcassette 466 B, Teil 2 und 3; Wiedergabe-Start, Lautstärkeregler auf | | 315 Hz 63 Hz 125 Hz 1 kHz 6,3 kHz 10 kHz | | | | | |
| 5. Eigenaufnahme und Wiedergabe | | | | | <u></u> | | | |
| a) Vollpegel-Klirrfaktor | Fe-Band, Aufnahme-Start, Lautstärkeregler auf; Wiedergabe-Start | MS 5 | 333 Hz | 1 V | | | | |
| b) Frequenzgang nach DIN | Leerbandteil Testbandcassette 466 B; Aufnahme-Start; Aufnahme-Automatik außer Betrieb; Wiedergabe: 4,76 cm/sec. 2,38 cm/sec. Lautstärkeregler auf | · | 80 Hz 10 kHz 80 Hz 6 kHz | 0,1 mV | | | | |
| c) Störspannung über Band | Vollpegel-Aufnahme durchführen | | 333 Hz | 1 V | | | | |
| Fremdspannungsabstand, eff. nach DIN | Aufnahme-Start, V = 4,76 cm/sec.; Vollpegel-Aufnahme löschen, dabei zwischen PIN 5 und PIN 6 von IC 101 8,2 k Ω anlöten; | MS 6 | | | | | | |
| Geräuschspannungsabstand, eff. Kurve A | Wiedergabe-Start: 8,2 kΩ ablöten | | | | | | | |

| Macauma | Betriebsart | Einspeisung | | | Anforderung | | I |
|--|--|--|---|--|---------------------------------|--|--|
| Messung | Betriebsart | Eingang | Frequenz | U _e | Ausgang | | Hinweise |
| 6. Aufnahme-Verstärker | | | | | | | |
| a) Empfindlichkeit | Aufnahme-Start, Pause; HF-Oszillator außer Betrieb; Aufnahme-Automatik außer Betrieb | MS 7 | 315 Hz | 1,1 mV ± 1 dB | MS 3 U _a an MP | $U_a=560\ mV$ | HF-Oszillator außer Betrieb: Basis-Emitter von T 104 kurzschließen; |
| b) Frequenzgang | V = 4,76 cm/sec. | | fu = 63 Hz fo = 10 kHz | 0,2 mV | | $\begin{array}{lll} U_a & 315 \text{Hz} &= 0 \text{dB} \\ & 63 \text{Hz} &= +1{,}5 \text{dB} \pm 1 \text{dB} \\ & 125 \text{Hz} &= +0{,}5 \text{dB} \pm 1 \text{dB} \\ & 1 \text{kHz} &= +0{,}2 \text{dB} \pm 1 \text{dB} \\ & 6{,}3 \text{kHz} &= +6{,}8 \text{dB} \pm 1 \text{dB} \\ & 10 \text{kHz} &= + 10 \text{dB} \pm 1 \text{dB} \end{array}$ | Aufnahme-Automatik außer Betrieb: PIN 4 und PIN 5 (Masse) von IC 101 kurzschließen |
| | V = 2,4 cm/sec. | | fu = 63 Hz fo = 6,3 kHz | | | $\begin{array}{llllllllllllllllllllllllllllllllllll$ | |
| c) Fremdspannung, Spitze nach DIN | Aufnahme-Start, Pause; Aufnahme-Automatik außer Betrieb; V = 4,76 cm/sec. | MS 6 | | | | $U_{\alpha} \leqq 7 \text{ mV}$ | |
| 7. Aufnahme-Automatik | | ************************************** | <u> </u> | | | | |
| a) Empfindlichkeit | Aufnahme-Start, Pause; HF-Oszillator außer Betrieb: | MS 7 | 1 kHz | $U_{e1} = 3 \text{ mV}$ | MS 3 | $U_{\alpha 1}=510~\text{mV}~\pm~1~\text{dB}$ | |
| b) Regelsteilheit | Basis-Emitter von T 104 kurzschließen | | | $U_{e2} = 30 \text{ mV}$ | U₀ an MP W2 | $U_{\alpha 2} < U_{\alpha 1} + 2 dB$ | Eingangsspannnug U _{e1} |
| c) Klirrfaktor | | | | | | $K_{tot} \le 1^0/_0$ | um 20 dB erhöhen |
| d) Anstiegszeit | | | | 30 mV; 10 sec. anlegen, dann auf 3 mV (-20 dB) schalten | | U _α -Änderung < 1 dB/sec. | Verstärkungsanstieg unmittelbar nach dem Zurückschalten messen |
| 8. Wiedergabeverstärker | | . | | | | | |
| a) Empfindlichkeit | Wiedergabe-Start; Pause; Lautstärkeregler auf; | MS 8 | 315 Hz | 25 mV | MS 4 | $U_{\alpha} \geqq 1 V$ | |
| b) Frequenzgang | | | 315 Hz 63 Hz 125 Hz 1 kHz 6,3 kHz 10 kHz | U _e für U _a = 1 V einstellen; U _e konstant | MS 3 U _a an MP W2 | $\begin{array}{llllllllllllllllllllllllllllllllllll$ | |
| c) Störspannung Geräuschspannung, Kurve A, eff. | Wiedergabe-Start; Lautstärkeregler auf | | | | MS 4 | $U_{\sigma} \le 3,5 \; mV$ | Messung mit Leercassette |
| Fremdspannung, eff. nach DIN | | | | | | $U_{\alpha} \le 5 \text{ mV}$ | |
| d) Endstufenausgangsleistung (Wiedergabe) | Wiedergabe-Start; Pause; Lautstärkeregler auf | MS 9 | 1 kHz | | MS 10 | $U_{Lost} \geqq 1,47 \text{ V}$ $K_{tot} \leqq 10^{0/0}$ | Einspeisung mit Tongenerator; Der Lautsprecher ist durch einen Ersatzwiderstand $R=8~\Omega$ zu ersetzen |

MS1



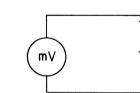
MS 2



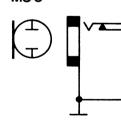
MS3



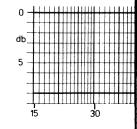
MS4



MS 5

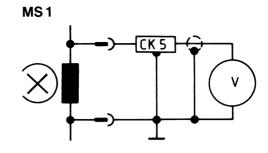


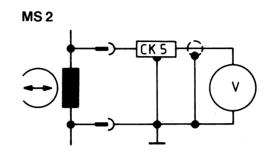
Toleranzfeld: Wied

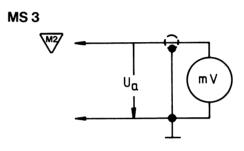


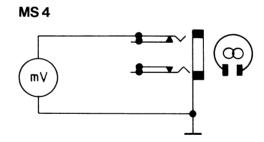
| inspeisung | | | Anforderung | | · · · · · · · · · · · · · · · · · · · |
|------------|---|--|---------------------------------|--|--|
| ingang | Frequenz | U _e | Ausgang | | Hinweise |
| | | | | | |
| MS 7 | 315 Hz | 1,1 mV ± 1 dB | MS 3 U _a an MP M2 | $U_{\alpha}=560~\text{mV}$ | HF-Oszillator außer Betrieb: Basis-Emitter von T 104 kurzschließen; Aufnahme-Automatik außer |
| | fu = 63 Hz fo = 10 kHz | 0,2 mV | | $\begin{array}{lll} U_a & 315 \ \text{Hz} & = 0 \ \text{dB} \\ & 63 \ \text{Hz} & = +1,5 \ \text{dB} \pm 1 \ \text{dB} \\ & 125 \ \text{Hz} & = +0,5 \ \text{dB} \pm 1 \ \text{dB} \\ & 1 \ \text{kHz} & = +0,2 \ \text{dB} \pm 1 \ \text{dB} \\ & 6,3 \ \text{kHz} & = +6,8 \ \text{dB} \pm 1 \ \text{dB} \\ & 10 \ \text{kHz} & = +10 \ \text{dB} \pm 1 \ \text{dB} \end{array}$ | Betrieb: PIN 4 und PIN 5 (Masse) von IC 101 kurzschließen |
| | fu = 63 Hz fo = 6,3 kHz | | | $\begin{array}{llllllllllllllllllllllllllllllllllll$ | |
| MS 6 | | | | $U_{\alpha} \leqq 7 \; mV$ | |
| | | | | | |
| MS 7 | 1 kHz | $U_{e1} = 3 \text{ mV}$ | MS 3 U _a an MP M2 | $U_{\alpha 1}=510~\text{mV}~\pm~1~\text{dB}$ | |
| | | $U_{e2} = 30\;mV$ | - | $U_{\alpha2} \leq U_{\alpha1} + 2 dB$ | Eingangsspannnug U _{e1} um 20 dB erhöhen |
| | | | | $K_{tot} \le 1^0/_0$ | |
| | | 30 mV; 10 sec. anlegen, dann auf 3 mV (-20 dB) schalten | | U_a -Änderung \leq 1 dB/sec. | Verstärkungsanstieg unmittelbar nach dem Zurückschalten messen |
| | | | | | |
| MS 8 | 315 Hz | 25 mV | MS 4 | $U_{\alpha} \ge 1 \text{ V}$ | |
| | 315 Hz 63 Hz 125 Hz 1 kHz 6,3 kHz 10 kHz | U _e für U _a = 1 V einstellen; U _e konstant | MS 3 U _a an MP M2 | $\begin{array}{llllllllllllllllllllllllllllllllllll$ | |
| | | | MS 4 | $U_{\alpha} \le 3,5 \text{ mV}$ | Messung mit Leercassette |
| | | | | $U_{\alpha} \leqq 5 \text{ mV}$ | |
| MS 9 | 1 kHz | | MS 10 | $U_{Last} \ge 1,47 \text{ V}$ $K_{tot} \le 10^{0/0}$ | Einspeisung mit Tongenerator; Der Lautsprecher ist durch einen Ersatzwiderstand $R=8~\Omega$ zu ersetzen |

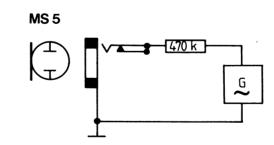
Meßschaltungen

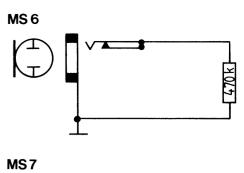


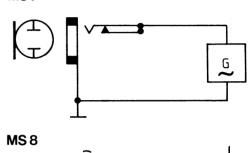


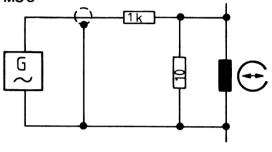


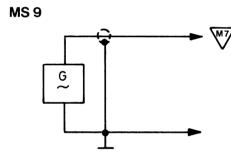


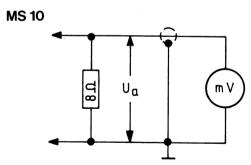




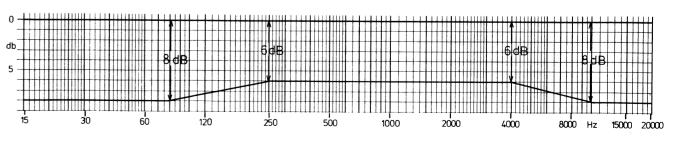








Toleranzfeld: Wiedergabe-und Über-Band-Frequenzgang bei v = 4,76 cm/s



23182

Änderungen vorbehalten!

Printed in Germany

041182 Ni